

Ильясова З.С.¹, Айгумусова А.Т.²

к.и.н., и.о. профессор, Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева,
Казахстан, г. Астана, e-mail: zita.08@mail.ru
магистрант 2 курс, Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева,
Казахстан, г. Астана, e-mail: ast_1201@mail.ru

**СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СВЕДЕНИЙ О
ДЕШТ-И КЫПЧАК АЛ-‘УМАРИ И АЛ-КАЛКАШАНДИ**

В данной статье проводится сопоставительный анализ отрывков из сочинения ал-‘Умари «Масалик ал-абсар фи мамалик ал-амсар» («Пути взоров по государствам с крупными городами») и ал-Калкашанди «Субх ал-а’ша фи китабат ал-инша» («Заря для подслеповатого в искусстве писания»). Эти сочинения являются важными источниками по истории Дешт-и Кыпчак. В приведенных отрывках описываются государство Дешт-и Кыпчак, его география, быт, хозяйство, военный порядок кыпчаков и социальный статус кыпчакских женщин.

Ключевые слова: Дешт-и Кыпчак, история Казахстана, источниковедение, ал-Умари, Ал-Калкашанди, арабские источники.

Ilyassova Z.S.¹, Aigumussova A.T.²

¹Assoc. Prof. Dr., L.N. Gumilyov Eurasian National University, Kazakhstan, Astana, e-mail: zita.08@mail.ru
²2nd year master student, L.N. Gumilyov Eurasian National University, Kazakhstan, Astana, e-mail: ast_1201@mail.ru

**Comparative analysis on excerpts about Desht-i Kypchak
from Al-‘Umarī’s and Al-Kalkashandi’s essays**

In this article, comparative analysis on excerpts from Al-‘Umarī’s essay “Masalik al-absar fi mamalik al-amsar” and Al-Kalkashandi’s “Subh al-a’sha fi kitabat al-insha” was being considered. These works are the important sources on the history of Desht-i Kypchak. In the excerpts the state Desht-i Kypchak, its geography, way of life, economy, the military order of the Kypchaks and the social status of the Kypchak women are described.

Key words: Desht-i Kypchak, history of Kazakhstan, source study, al-‘Umarī, Al-Kalkashandi, Arab sources.

Ильясова З.С.¹, Айгумусова А.Т.²

¹т.ғ.к., профессор м.а.,
Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Қазақстан, Астана қ., e-mail: zita.08@mail.ru
²2 курс магистранты, Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті,
Қазақстан, Астана қ., e-mail: ast_1201@mail.ru

**Әл-‘Омари мен ал-Қалқашанди Дешті Қыпшаққа
байланысты деректеріне салыстырмалы талдау**

Мақалада ал-‘Умаридің «Масалик ал-абсар фи мамалик ал-амсар» және ал-Қалқашандидің «Субх ал-а’ша фи китабат ал-инша» шығармаларының салыстырмалы талдауы жасалған. Бұл шығармалар Дешті Қыпшақ тарихы жайында маңызды деректер болып саналады. Келтірілген үзінділерде Дешті Қыпшақ мемлекеті, оның географиясы, қыпшақтардың өмір салты, шаруашылығы, әскери тәртібі және қыпшақ әйелдерінің әлеуметтік мәртебесі сипатталған.

Түйін сөздер: Дешті Қыпшақ, Қазақстан тарихы, деректану, ал-‘Умари, Ал-Қалқашанди, араб деректері.

Введение

Мамлюкская эпоха (1250-1517 гг.) характеризуется расцветом различных отраслей науки, и в особенности географической литературы. В эту эпоху берет свое начало новый жанр так называемых энциклопедий, которые составлялись чиновниками и учеными Мамлюкского государства. С одной стороны, эти энциклопедии по-прежнему связаны с канонами IX-X вв., с другой стороны, они обращаются не только к кاتبам (كتّاب), но и к более широкому кругу образованных людей. Авторы энциклопедий начинают стремиться к более литературной форме описаний, а не к сухому справочному изложению. Их интересуют организации администрации описываемых государств, пути сообщения, и, конечно, торговля и связанные с ней ремесла. Энциклопедии Мамлюкского периода являются важным историческим не только для географии, но и для истории и культуры в целом.

Основная часть

Авторы крупнейших энциклопедий, как ан-Нувайри, ан-'Умарн, ал-Маккаланди, Ибн Халдуи, Ибн Баттута и многие другие, они же историки, географы, путешественники и ученые, оставили нам наследие, на которое опираются современные историки для воссоздания картин прошлых лет.

Одним из крупнейших также энциклопедистов является арабский географ, историк, ученый и великий представитель науки о путях и странах¹ Шихаб ад-дин ибн Фадланнах ан-'Умарн (1301-1349) (شهاب الدين بن فضل بن عمر). Свой род он ведет от вторичи халифа 'Омара. Начальные знания получил в Дамаске, затем продолжил свое образование в Египте. Учился у харазмих учителей с широким кругозором в разнообразных областях, как папентинский географ Бурали ад-Дин ибн ал-Фариж и знаменитый теоретик статистики Шихаб ад-Дин

ан-Хавабн (Кривошеинский, 1957:405). Ан-'Умарн умел читать географией, политикой, астрономией, изучал историю различных народов, особенно его занимали их единственные иностранных государства (عجائب). Он путешествовал от Шама до Хиджаза и Андалусии. Ан-'Умарн был секретарем (كاتب) египетской канцелярии султана ал-Манна ан-Насира ал-Маллауна², что позволило ему воспользоваться официальными документами и архивами мамлюкского султаната при составлении своих сочинений. Основные труды ан-'Умарн: «Махалик ал-абсар фи мамалик ал-ансар» (مسالك الأقطار في ممالك الأقطار) «Пути катрих по государствам с крупными городами», ат-Та'риф фи мустанах ан-парифа (التعريف في مصطلح الأقطار) «Ознакомление с принятым названием стран».

Ан-'Умарн был очень начитанным и эрудированным, он ознакомился со многими рукописями, которые были известны в его время, по географии, литературе, истории. Так, например, в сочинении «Махалик ал-абсар» при описании Африки ан-'Умарн цитирует Ибн Хувайли и Ибн Са'ида. Он также был хорошо знаком с сочинением Ал-Идриси (الإبراهيمي) «Путиках ал-муштах фи актарак ал-афак» (تزيه المشتاق في اختراق الأفاق) «Размещение истоковенных в странствии по областям». По примеру ал-Идриси в начале своего сочинения, которое состоит из двух частей (قسم), ан-'Умарн дает общее описание земли и делит ее на семь климатов. Первая часть посвящена земле, вторая – ее обитателям из разных народов. Халдуи на частях ан-'Умарн разделены на отделы, используют не совсем обычный термин нау' (نوع). Первый «О путях», и носит общий географический характер, содержит сведения о размерах земли и ее состоянии (حال). Второй отдел – нау' (نوع) – носит название «О государствах» и состоит из 15 глав, в которых последовательно описываются следующие государства и страны по направлению от востока к западу: Хинд и Синд, государство Чингизхана, Дикин (Синд), Дивибак, Турки и Руме (Малая Азия), Египет, Сирия, Хиджаз, Йемен, мусульмане в Абиссинии, Судан, государства Манна, берберские горы, Ифрикия, Марокко (برابرة), Андалусия и современные иезичные арабы

¹ Описательный географ, путешественник и себе терсы научной и художественной литературы, занимается в описании путешествий в всего того, что мог путешественник видеть на своем пути: приближенные расстояния и фактически свойствен местности, имена народов различных стран, их традиции и обычаи, религии, государственные устройства и т.д. Ученые сами совершили путешествия и описались в своих трудах на свой язык или фальшивыми сведениями лиц (купцы, дипломаты и т.д.), совершивших эти путешествия.

² Насруддин Муаммад ибн Кашун ан-Насир (ناصر الدين محمد بن قشون) (1285-1341) — великий мамлюкский султан Египта, который правил восточнее на престолы 1293-1294 гг., 1299-1309 гг., с 1309 до своей смерти. Он был младшим сыном султана Кашуна. Его мать была восточное происхождение.

с местами их расселений. В этом разделе «Масалик ал-абсар фи мамалик ал-амсар» со-держатся сведения о внутренней и внешней политике Золотой Орды, географии Дешт-и Кыпчака, о кыпчакском культурном наследии, их образу жизни, религии, обычаях и традициях.

«Масалик ал-абсар» – ценнейший нарративный первоисточник по истории Дешт-и Кыпчака и многих других стран и народов земли Чингиз хана и его первых преемников. Основные сведения об Улуге Джучи автор подчеркнул в основном из личных расспросов лиц, ехавших туда по торговым и дипломатическим делам. Это – целый ряд путешественников из Персии и Центральной Азии, с которыми ал-'Умар и встречался лично. Сообщаемые ими сведения затрагивают самые разнообразные стороны жизни Золотой Орды, если и не в систематическом изложении, но со значительной полнотой. Сочинение ал-'Умари «Масалик ал-абсар фи мамалик ал-амсар» является оригинальным памятником своего времени.

Некоторые сведения данного источника по истории Улуга Джучи уже находились в научный оборот: В.Г. Тизенгаузен в 1884 году выпустил извлечение из данного сочинения (Тизенгаузен, 1884). В 1968 году часть данного сочинения, касающаяся Монгольской империи и ее наследников, была опубликована на немецком языке в переводе с комментариями Клаусом Лешем (Lesh, 1968). Также в его книге было опубликовано фaksimильное издание данных частей сочинения. Расширенный вариант извлечения В.Г. Тизенгаузена был опубликован А.К. Мушкетером (Мушкетер, 2005:168-190).

Большая часть материала, изложенного в этом произведении, является оригинальной, то есть не встречается ни у одного другого монгольского автора и является для нас историческим источником первоисточенного значения. «Масалик ал-абсар фи мамалик ал-амсар» является крупнейшим памятником своей эпохи. Это сочинение было высоко оценено последующими поколениями. В свое время Ибн Халдун (ابن خلدون) в «Китаб ал-'ибар уа диван аль-мубтада' уа аль-хабар фи айям ал-'араб уа ал-'аджам уа ал-барбар уа ман 'асарахум мин заун ас-султан ал-акбар» (كتاب العبر وديوان المبتدأ والخبر في أيام العرب والعجم والبربر ومن عاصرهم من ذوي السلطان الأكبر) «Книга назидательных примеров. Сборник подлежащего и сказуемого по истории арабов, персов и берберов и их современников, имевших большую власть») почти дословно повторил

многие сведения ал-'Умари (علي فراهيم حن, 1997:120-122).

Ал-Калкашанди (ум. 821 г.х.), на котором хотелось бы остановиться подробнее, также часто цитировал сочинения ал-'Умари. Абу-л-'Аббас Шихаб ад-Дин Абу-л-'Аббас Ахмад ибн Али ал-Мисри ал-Калкашанди (نهج الدين أبو العباس أحمد ابن علي المصري القلقندي) (1355-1418) – египетский ученый, географ, математик Мамлюкской эпохи, автор 14-томной энциклопедии под красным названием «Субх ал-'аша фи китабат ал-инша'» («صبح الأعيان في كتابات الإنشاء»), что переводится как «Заря дня подлинноватого в искусстве писания». Широко известный в арабском мире этот литературный труд европейским ученым стал известен только в конце XIX в. В 1879 г. немецкий арабист Г.Ф. Вюстенфельд (Wustenfeld) составил общее содержание энциклопедии ал-Калкашанди. А в 1884 г. востоковед В.Г. Тизенгаузен опубликовал перевод на русский язык извлечения из энциклопедии, относящиеся к Золотой Орде, которые представляют для нас особый интерес (Тизенгаузен, 1884:395-416). И только в 1913-1920 гг. по инициативе египетского ученого Ахмеда Зеки (ум. в 1934 г.) удалось собрать в Каире все 14 томов энциклопедии ал-Калкашанди. В 1928 г. шведский арабист В. Бёрманн (Börman) написал специальную монографию о труде ал-Калкашанди, которая и на сегодняшний день имеет свою значимость в плане всестороннего анализа сочинения средневекового ученого. И.Ю. Крачковский в своем фундаментальном труде «Арабская географическая литература» подробно описал историю изучения этой важной монгольской энциклопедии (Крачковский, 1957:411-416).

Энциклопедия ал-Калкашанди прежде всего представляет собой не только руководство для кاتبов (كاتب), т.е. представителей административной работы при государственной канцелярии Египта, автор там же, как и многие энциклопедисты того времени, привнес данные по истории, географии и литературе. Средневековый географ описывает политическую, административную систему Египта, Сирии и разных государств, которые находились в дипломатических с Египтом, в том числе отношения Золотой Орды с Мамлюкскими султанатами. Энциклопедия состоит из десяти больших отделов, которые в свою очередь распадаются на тома. Работа над этим сочинением длилась с 1389 по 1412 год, однако доработки в него ал-Калкашанди вносил до самой своей смерти.

С третьего по пятый том второго отдела отданы историко-географическим сведениям о Мамлюкском Египте и странах, не подчиненных Египту, и в первую очередь «землям Чингиз хана», которые автор разделил условно на две группы: Иран (земли Мавераннахр и Туркестана) и Туран (с территориями Хорезма и Кыпчака). Вторая группа в истории именуется Золотой Ордой.

ни ал-'Умару, ни ал-Кашшаириду явно не были на землях Дешт-и Кыпчака, поэтому знания о нем крайне малы. Ал-Кашшаириды в основном опирались на сочинения ал-'Умара, но также дополнили сведениями о размерах количества известных в средневековой научной литературе арабских источников. В описании сведений о географии Золотой Орды ал-Кашшаириды использовали труды двенадцати знаменитых ученых XIV в., таких как Абу-ль-Фида (1273-1331) "Тажик ал-бухари" ("Упорядочение стран"), "ал-Тарих" ("Летопись"), Ибн ал-Асира (1160-1234) "ал-Камия фи-т-тарих" ("Совершенство по части летописания"), Ибн Халдуна (1322-1406) ("Китаб ал-ибар ва-д-диля ал-иубада ва-л-ибар фи айям ал-араб ва-л-аджам ва-л-барбар ва-л-аджамкин мин адж-с-султан ал-ибар" ("Книга сведений и сборник начал и собраний о днях арабов, персидов и берберов и тех, кто был современником их на обладателей мировой власти"), Ибн Хаули "Китаб ал-масалик ва-л-мамалик" ("Книга путей и государств"), Масуди (ум. в 956 г.) "Мурудд аз-замаб ва-л-маддин ал-дижазир" ("Примечательные города и земли самодержавств").

Ал-'Умару и ал-Кашшаириды называют Золотую Орду Хорезмом и Кыпчаком, автор рассматривает ее в первую очередь как потенциального торгового партнера и влиятельного соседа Мамлюкского Египта. Период этого дипломатического союза, начиная с 60-х годов XIII в. до последнего времени, как отметил ал-'Умару, а затем и ал-Кашшаириды, был Мамлюкского султана с родственницей Узбек хана в 1320 г.

В своем сочинении ал-Кашшаириды практически повторяет сведения ал-'Умару о границах и протяженности Золотой Орды. Ал-'Умару вначале приводит общие данные по длине и ширине государства, которые традиционно определялись количеством дней или месяцев пути торговых караванов. Иногда даются лишь указания крайних пунктов, которые были хорошо известны средневековым арабским купцам. Так, например, западной границей страны называется Ставбульское море, или Румское море (нынеш-

нее Средиземное море). Ал-'Умару дает следующие описания протяженности территории Дешт-и Кыпчак: «Длина этого государства от моря Истикбул до реки Ирвань шесть месяцев пути, а ширина его от Букари до Железных Ворот (باب الحديد) около четырех месяцев пути» (Lech, 1968:558).

Иногда при передаче иварабских географических названий встречались неточности по сторонам ал-Кашшаириды. Так, например, если ал-'Умару писал охирю (أخيرة) о Сибиря, то ал-Кашшаириды передали это слово как охирю (أخيرة), опустив при этом букву «б». Или река Иртыш у ал-'Умару «арис» (أريس), то у ал-Кашшаириды «арис» (أريس), т.е. без буквы «с». Географическое название «Карыты» ал-Кашшаириды обозначил арабскими буквами «кари-таж» (كارياتاج). Здесь тоже имеет место ошибочное понимание текста переписчиком, который принял арабскую букву "ر" за "ن", "ن" за "ع". Конечную букву "ت" ал-Кашшаириды посчитал лишним дублированием буквы "ت" в начале второго слова. Изначально же у ал-'Умару это слово было обозначено как «карфат-таж» «كرفاتناج», под которым понимается название Карытские горы.

Такое искажение часто представляет трудности для исследователя при понимании смысла текста, поэтому приходится обращаться к оригинальному тексту, в данном случае к сочинению ал-'Умару. Эту кропотливую работу в свое время выполнил В.Г. Токенгаузен.

Иногда же ал-Кашшаириды повторяет ошибку своего предшественника ал-'Умару. Например, при описании реки Гирокс Баку с Дербендом, Ал-'Умару пишет: «Город Баку – один городов императоров Шарбат, при нем есть Железные Вороты (باب الحديد) которые Гурки называют Демар Катю. От Железных Ворот, которые обозначают город Баку, до границ государства ал-Хитай со стороны Сибир и Ибар проходит один месяц пути, а ширина его – длина этого государства. От реки Дикисун до реки Туни (Туни) путь каравана занимает четыре месяца, а ширина этого государства» (Lech, 1968:561). Ал-Кашшаириды цитирует ал-'Умару без внесения поправок.

Ал-'Умару и ал-Кашшаириды в своих сочинениях приводят тюркские географические названия известные в средневековье. Они называют реку Амударью Джебисун, Сырдарья – Сайхун, Аральское море – Хорезмским озером, Каспийское море – Хазарским и т.д.

Подробно у ал-'Умари описана река Итиль (Волга) от истока до впадения в Хазарское море (ныне Каспийское море). При этом авторами были в точности описаны русла реки и ее притоки. Ал-Калкашанди цитирует сведения ал-'Умари, и добавляет, что Итиль больше ныне втрое. Город Сарай, который оба географа отмечают на берегу Итиля на словянском языке Ипый Сарай (سرای الیپدی), или как его еще называли Берне-Сарай (سرای برنی) (Дунай (تونا) по сведениям авторов, приток рек Тигра и Евфрата вместе впадают).

Сайхун (Сырдарья) течет среди камышей и песков под городами Жент три дня и там выпаривает. Между устьем Джайхуна и рекой Шин (Сырдарья) свыше десяти дней пути. Наиболее точно описал ал-Калкашанди Хорезмское море (ныне Аравийское море), которое хорезми были известны арабским средневековым авторам. Ал-'Умари, а позже и ал-Калкашанди, приводят сведения о расстоянии между реками Дешт-и Кыпчак: «В этом государстве известно множество рек, имени как Сайхун, Джайхун, Туна, Итиль, Яйык, Тал, Торду. От Сайхуна до Туна четыре месяца путем, между Сайхуном и Джайхуном половинами дней, от Джайхуна до Яйыка половинами дней, от Яйыка до Итиля десять дней, от Итиля до Тала один месяц, от Тала до Торду десять дней, от Торду до Туна один месяц путем» (Lech, 1968:561).

Ал-Калкашанди также цитировал сведения ал-'Умари об путях, ведущих в это государство. Он отмечен путь по суше от Хорезма до Сарая, длина которого составляет месяц с половиной пути, а затем – морской путь от Александрии через Средиземное море до Черного и Азовского морей. На пути от Хорезма до Сарая ал-Калкашанди отметил два города: Уаджайк и Кутлуд (وجایک و قتلود). А у ал-'Умари они отмечены как Уадж и Кутлуент (وجق و قتلونت) (Тизенгаузен, 1884:220).

Что касается информации о привнесках государства, то ал-Калкашанди пользуется сведениями не только ал-'Умари, но также Ибн Халдуна и Ибн ал-Асира. Ал-Калкашанди приводит хронологично сведения от Бату (1227-1255), до Тохтамыша (1378-1395). В разных источниках в написании восточных и торговых имен имеются расхождения, и до сих пор нет единого общепринятого написания их имен. Особое внимание арабско-мусульманские авторы уделяется времени правления хана Берке и Улбeka, или времени утверждения и расцвета власти в Дешт-и Кыпчаке. «Он (Улбек) – мусуль-

манит привнесок владетеля, открыто демонстрирует свои религиозность и приверженность махариату, соблюдает сообразным намаза и мусульманских устоев во время поста» (Lech, 1968:568), пишет ал-'Умари. При этом авторами отмечается частое отклонение от каноничного шариата в пользу свиряка ашканин Чингиз хана под названием Яса: «Насчитали на распространением ислама среди этих народов и привнески воле двух государств, во многих делах они нарушили заповеди ислама. И мусульман из этих народов и мусульман не следуют Йаса (Закону) Чингиз Хана, мусульман следуют воле других народов. Хотя они мусульманские друг друга суровым наказанием за ложь, притворством, обман или нарушение договоров и обещаний. Если их мусульманские званиями на кого-либо из своих подданных, то забирало его имущество и продавал его дровам. А если в случае кризиса, оборонительный войну прямо к себе, себя мусульманство вера и его дровам, и продавал их» (Lech, 1968:564).

В сочинении авторов включены также сведения о денежном обращении в Золотой Орде. Ал-Калкашанди и здесь опирается практически исключительно на ал-'Умари. По свидетельству ал-'Умари в государстве имели хождение серебряные монеты. Денежной единицей Золотой Орды был дирхам. Один дирхам был равен шести дирхемам. В качестве сыпучих мер брались расы. Один расы равнялся 330 дирхемам, и вес его составлял чуть более 1 кг [Ханин, 1970:34]. Об этом так пишет ал-'Умари: «Зерно у них продавалось вольно и в расы». Они говорили: «Также во вольно-во вольно вольно. А каждый человек дома у них равны сто дирхам. Средний стоимость на камышар два с половиной дирхам, а на вольно же цена, потому во два дирхам, но вольно же цена проса, дирхам во вольно же цена во вольно вольно вольно, но в вольно вольно вольно во вольно вольно вольно же цена вольно вольно вольно вольно вольно. Средний стоимость баранов один дирхам во каждый расы равны». Ал-Калкашанди же, приводит цены на продукты, упустив одну важную деталь: ал-'Умари, указывая цены на шивенцу, просо, ячмень и джуарс, брал за единицу измерения «ислянуни вольно», который равнялся ста дирхам, а не сам расы (Тизенгаузен, 1884:242). Этот нюанс не был принят во внимание ал-Калкашанди. И таким образом, цены по его расчетам оказываются очень высокими.

С немалым восхищением описывают ал-'Умари с ал-Калкашанди купеческих женщин: «Что касалось купеческого порядка и производимых

определяет это качество, но констатирует, что по сравнению с другими, ни в соотнесенной истории о таком многозначном слове существовало, которое обобщалось у них. Они превосходят по мере общности и по полноте словаря. И по ряду грамматической системы и по ее грамматическому богатству. Например, когда они употреблялись с *биак* (биакка) и *иллы* к *столовничеству* и *мужской жизни*, служил *кормачи* с *мек сал-калма*³, *сал-хубджур*⁴, *ал-улак*⁵, *ал-бадрак*⁶. И это не раздражало и не оскорбляло их, они адаптировались к культуре. Когда они жили вместе с *бана*, *дьяконо-варахун* или *воинские оруды* и другие свирепые или *начальники*, *показывали* свою *завоевательность* до *печенг* с *вельями* и *мх* *показывали* (*воинственность*) до *мобильности* и *упрямства* с *оружием* (Lech, 1968:626).

По свидетельству ал-'Умары, при управлении государством большую роль играли беспроблемные (или *удубени*), которые управляли военными делами и войсками, ведящие государственной казны.

В своем сочинении ал-Кашгариди, так же как и ал-'Умары, для обозначения многочисленных родов или *тириков* *бюков* использовал арабские обозначения *улар* (لار). Как свидетельствует ал-'Умары, жены также принимали активное участие в жизни государства: *схавры* (*значимые женщины*) *принимали участие* и *управляли государством* вместе с *мужем* (*партнером*), *и жили в падении укало*, *более чем у них. Мы по падению в лавы прелесть, и не слышали от *каст-каба* в близкое нам время, чтобы женщины в основном полностью управляют, всех управляют они... Я сталкивался с большим количеством драммы, падением проявлялись нового государства в *виду Буржа* и *мек*, *кво* (*прелесть*) *моста* *каго*. В *мех* (*было следствием*): *Милота* *хавру* и *уларов* *сознания* по *мехам* *но* *мех* *меху* *моделью* (Lech, 1968:569).*

Ал-Кашгариди упоминает о нашествиях в государство, которые он обозначил по-арабски *харидж*. В Золотой Орде нашествие называлось *тириковским* *словами* *челы*, что переводится как *«ныкыды»* (Грингорьев, Фрумкина, 1999:127-128).

При описании растений, плодов и продуктов питания в Девст-и Кыпчаки ал-Кашгариди ограничился только сведениями ал-'Умары. «Их (кыпчаки) *пищевые* состояли из *мясопродуктов*, *коровы*, *лошади*, *древесины*, *козлы* у них *назывались* *арзы*, *мехи* и *древесины*, *позолоты* на *завтра* *приготовленные* (Lech, 1968:568) пишет ал-'Умары. И далее в этом же источнике далее автор отмечает: *«Большая часть его подданных живут в *меху* и *словах*. Пищевые их состояли из их *меховых*: *коровы*, *лошади*, *овцы*. *Посевы* у них *мало*, *коровы* и *древесины* *меховы* *всего*, что *касается* *бобышек*, но их *мехом* не *известны*. Из *посевы* у них *больше* *пшеницы*. Из *мехы* *состояли* их *вода*. Это *проявлялось* их *всё* их *мехом* (Lech, 1968:567).*

Ал-'Умары упоминает об одном *пшенице*, *сплощности* на *нижнем* под *названием* *бугени*, *которое* *написано* *буквой* ал-'Умары без *каркаса* и *диакритических* *точек*, что *упростило* *прочтение* этого *слова*. У ал-Кашгариди оно было написано тоже в *исключенном* *виде*. В.Г. Тизенгаузен обратил к труду знаменитого арабского боганика Ибн ал-Байтара (ум. в 1248 г.) и выяснил, что правильное чтение этого слова *бавык*, которое соответствует обозначению «бавыкыны», т.е. *бавыкыны* (Тизенгаузен, 1884:212).

И действительно, *бавыкыны* по своему внешнему и внутреннему виду, по цвету *похожи* на *нижир*.

Заключение

В целом, *выводы* *этого*, *можно* *сказать*, что *сведения* о *Девст-и Кыпчаки* и *эпикографических* ал-'Умары и ал-Кашгариди являются не просто *географическим* *описанием*, в них также *содержится* много *исторических*, *этнографических* *сведений*, которые *представляют* *исключительный* *интерес* как для *истории* *Казахстана*, так и для *Средней Азии*. Эти *сведения* *уникальны* и *нуждаются* в *дальнейшем* *переводе* и *историко-лингвистическом* *анализе*.

³ *الحن* употреблении *мехи* *древесины*, *упростило* в *виду* *государства* [З, 625]

⁴ *الحن* *одна* из *различностей* *мехом* [там же]

⁵ *الحن* *мехи* *упростило* в *источных* *эпикодах* [там же]

⁶ *الحن* *мехи* *упростило* в *словах* [там же]

Литература

- Кратковский И.Ю. Избранные сочинения. Т. IV. – М.: Академия наук СССР, 1957. – 919 с.
- Тизенгаузен В.Г. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды. Т. I. Извлечения из сочинений арабских. – СПб., 1884. – 564 с.
- Das Mongolische Weltreich: al-Umsari's Darstellung der mongolischen Reiche in seinem Werk *Masalik al-amsar wa ma'adin al-amsar*, edited by Klaus Lech Wiesbaden. 1968. – 641 p.
- История Казахстана в арабских источниках. Т. 1. – Алматы: Дайк-Пресс. 2005. – 711 с.
- استخدام المصادر وطرق البحث في تاريخ الإسلام العام وفي التاريخ المصري الوسيط تكيف الدكتور علي إبراهيم من القاهرة: مطبع الإسماعيلية. 1997. ص. 213.
- Хинц В. Мусульманские меры и веса с переводом в метрическую систему. – М.: «Наука», 1970. – 149 с.
- Григорьев А.П., Фролова О.Б. Географические описания Золотой Орды в энциклопедии ал-Калкашанди // Историко-географический и этнографический сборник «Страны Азии и Африки». – Вып. XVIII. – СПб., 1999.

References

- Kratchkovskiy I.Yu. (1957) *Izbrannyye sochineniya*. T. IV. – Moscow: Akademiya nauk SSSR. – 919 p.
- Tizengauzen V.G. (1884) *Sbornik materialov, otnosyashchisya k istorii Zolotoy Ordy*. T.1. *Izvoleniya iz sochineniy arabikh*. – Saint-Petersburg – 564 p.
- Das Mongolische Weltreich: al-Umsari's Darstellung der mongolischen Reiche in seinem Werk *Masalik al-amsar wa ma'adin al-amsar*, edited by Klaus Lech Wiesbaden (1968) 641 p.
- Istoriya Kazakhstana v arabikh istochnikakh*. (2005) T.1. Almaty: Daik-Press. 711 p.
- استخدام المصادر وطرق البحث في تاريخ الإسلام العام وفي التاريخ المصري الوسيط تكيف الدكتور علي إبراهيم من القاهرة: مطبع الإسماعيلية. 1997. ص. 213.
- Hints V. (1970) *Musulmanskiye меры i vesa s perevodom v metriceskuyu sistemu*. Moscow: "Nauka" – 149 p.
- Griгорьев A.P., Frolova O.B. (1999) *Geograficheskoe opisanie Zolotoy Ordy v entsiklopedii al-Kalkashandi // Istoriyografiya i istochnikovedenie stran Azii i Afriki*. Vyp. XVIII, SPb.